

童享禮遇 2021 – 條款及細則
Kids Rewards 2021 - Terms and Conditions

電子小豬印章收集及換領禮遇 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Collection and Reward Redemption - Terms and Conditions:

1/1/2021 – 31/12/2021 星期一至日 (Mon-Sun)		1/1/2021 – 31/12/2021 逢星期六、日 (Every Sat & Sun)	
利園二期及三期商戶 即日電子貨幣消費 (只限一張單據) Lee Garden Two and Three Same-day spending by electronic payment (1 single receipt)	電子小豬 印章收集 Number of Piggy e-Stamps to be rewarded	利園區食肆 (利園二期及三期除外) 即日電子貨幣消費 (只限一張單據) Restaurants in the Lee Gardens Area (except Lee Garden Two and Three) Same-day spending by electronic payment (1 single receipt)	電子小豬 印章收集 Number of Piggy e-Stamps to be rewarded
HK\$500 – HK\$999	1	HK\$500 – HK\$999	1
HK\$1,000 – HK\$1,499	2	HK\$1,000 – HK\$1,499	2
HK\$1,500 – HK\$1,999	3	HK\$1,500 – HK\$1,999	3
HK\$2,000 – HK\$2,499	4	HK\$2,000 – HK\$2,499	4
HK\$2,500 – HK\$2,999	5	HK\$2,500 – HK\$2,999	5
HK\$3,000 – HK\$3,499	6	HK\$3,000 – HK\$3,499	6
HK\$3,500 – HK\$3,999	7	HK\$3,500 – HK\$3,999	7
HK\$4,000 – HK\$4,499	8	HK\$4,000 – HK\$4,499	8
HK\$4,500 – HK\$4,999	9	HK\$4,500 – HK\$4,999	9
HK\$5,000 – HK\$5,499	10	HK\$5,000 – HK\$5,499	10
HK\$5,500 – HK\$5,999	11	HK\$5,500 – HK\$5,999	11
HK\$6,000 – HK\$6,499	12	HK\$6,000 – HK\$6,499	12
HK\$6,500 – HK\$6,999	13	HK\$6,500 – HK\$6,999	13
HK\$7,000 – HK\$7,499	14	HK\$7,000 – HK\$7,499	14
HK\$7,500 – HK\$7,999	15	HK\$7,500 – HK\$7,999	15
HK\$8,000 +	16	HK\$8,000 +	16

- 顧客必須登記成為 Lee Gardens Club 會員方可開啟並使用電子通行小冊子，收集並使用電子小豬印章，及換領小豬印章禮遇。
Customers must register as a Lee Gardens Club member to access and use Kids e-Passbook, collect and use Piggy e-Stamps, and redeem Piggy e-Stamps rewards.
- 由 2021 年 1 月 1 日至 12 月 31 日，每位顧客每次憑一張由利園二期及利園三期商戶 (包括食肆) 發出、以電子貨幣單一消費每滿 HK\$500 之單據，可獲得電子小豬印章乙個。只限單一即日電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本。印章換領數量以單一發票計算，不接受分單。每張有效單據最多可換領 16 個電子小豬印章。
From 1 January to 31 Dec 2021, each customer is entitled to receive one Piggy e-Stamp for every HK\$500 spending on the same day in a single transaction via electronic payment at Lee Garden Two and Three merchants (including restaurants). Only a single original machine-printed receipt of same-day spending by electronic payment with matching electronic payment sales slip will be accepted. The quantity of Piggy e-Stamp issued is based on one single receipt, and combination of receipts are not accepted. A maximum of 16 Piggy e-Stamps can be redeemed with each valid receipt.
- 由 2021 年 1 月 1 日至 12 月 31 日於逢星期六、日及公眾假期，每位顧客每次憑一張由利園區食肆 (利園二期及利園三期食肆除外) 發出、以電子貨幣單一消費每滿 HK\$500 之單據，可獲得電子小豬印章乙個。僅限餐飲消費。只限單一即日電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本。印章換領數量以單一發票計算，不接受分單。每張有效單據最多可換領 16 個電子小豬印章。
From 1 January to 31 December 2021 on every Saturdays, Sundays & Public Holidays, each customer is entitled to receive one Piggy e-Stamp for every HK\$500 spending on the same day in a single transaction via electronic payment at restaurants in the Lee Gardens Area (except Lee Garden Two and Three). Only spending on dining will be accepted. Only a single original machine-printed receipt of same-day spending by electronic payment with matching electronic payment

sales slip will be accepted. The quantity of Piggy e-Stamp issued is based on one single receipt, and combination of receipts are not accepted. A maximum of 16 Piggy e-Stamps can be redeemed with each valid receipt.

4. 顧客須於消費當日親臨利園二期商場地下禮賓部換領電子小豬印章，換領時間為每日上午 11 時至下午 8 時 30 分。只限於消費當天換領電子小豬印章，逾期恕不接受。（除顧客之消費交易單據於晚上 8 時 15 分後印發，顧客可於翌日內帶同有效單據正本連相符之電子貨幣存根正本換領電子小豬印章，最後活動日期 31/12/2021 除外）。
Customer must present valid receipts in person at the G/F Concierge of Lee Garden Two between 11:00am-8:30pm on the same day of purchase. Only redemption on the day of spending is accepted, except where the relevant sales transaction takes place after 8:15pm on the day, entitling the shopper to redeem Piggy e-Stamps on the next day (except the last day of promotion 31/12/2021).
5. 每位顧客（每位 Lee Gardens Club 會員計）可於 Lee Gardens 手機應用程式上收集最多 32 個電子小豬印章。
Each customer (each Lee Gardens Club member) can collect a maximum of 32 Piggy e-Stamps on the Lee Gardens App.
6. 電子小豬印章換領活動可與利園區其他推廣優惠同時使用。
Piggy e-Stamp reward redemption can be used in conjunction with other promotional offers in Lee Gardens.
7. 此換領活動只接受電子貨幣消費，即信用卡、借記卡、銀聯卡、易辦事、信用卡 Cash Dollar、支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay。其他付款方法，包括現金、八達通、現金券、商戶儲值卡或會員積分、商場或商戶優惠券等一概不接受。希慎市場推廣有限公司有權要求使用支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay 消費之顧客開啟相關手機應用程式，以作稽核之用。
The redemption is valid only for electronic payments by credit card, debit card, UnionPay card, EPS, credit card, cash dollar, Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay. Other modes of payment, including cash, Octopus card, cash coupons, merchant stored-value cards or membership points, mall or merchant coupons will NOT be accepted. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to request Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay users open the corresponding mobile apps for photo record and verification purposes.
8. 每套消費滿指定金額之即日正本機印消費單據及相關電子貨幣付款存根只可換領電子小豬印章乙次，換領後不得更換。希慎市場推廣有限公司有權影印該單據及存根，以作稽核之用。
Each original machine-printed receipt, with its matching electronic payment sales slip satisfying the required spending amount, can only be used once for Piggy e-Stamps redemption, and no exchange will be available afterwards. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to photocopy the receipt and payment sales slip for verification purposes.
9. 已取消、退款、換貨或因換貨而衍生之額外交易、偽造、欺詐或未誌帳的交易恕不接受。適用的消費並不包括商戶 / 餐廳小費、繳交公共事務費用、八達通自動增值金額或交易、寫字樓租戶消費、未誌賬 / 未經許可之交易、任何沒有信用卡簽賬存根或商戶購物單據之交易（如網上購物 / 郵購 / 傳真 / 電話訂購 / 網上訂購 / 慈善捐款）、使用 / 購買商戶代用券或現金券、銀行服務、電訊服務、停車場、增值卡或任何儲值卡增值服務或交易。手寫收據、單一信用卡存根、重印或影印收據、損毀收據、按金收據（包括部份或全數付款）、購買或使用禮券 / 贈券的收據及繳費賬單收據恕不接受。
Cancelled, refunded, exchanged or derived from an exchange, forged, fraudulent or unsettled transactions will NOT be accepted. Applicable transactions do not include tips for merchants/restaurants, utility bill payments, Octopus automatic add-value service amounts or transactions, office tenant transactions, unposted/unauthorized transactions, transactions without credit card sales slips/merchant sales receipts such as online purchases, mail/fax/phone orders, internet purchases or charity donations, use/purchase of merchant vouchers or cash coupons, bank services, telecommunications services, car parks, stored-value cards or any value-added-to or transactions by stored-value cards. Handwritten receipts, standalone credit card sales slips, reprinted or photocopied receipts, damaged receipts, deposit receipts (including partially or fully paid), receipts for purchasing or using cash or gift vouchers/coupons, and bill payment receipts will NOT be accepted.
10. 希慎廣場地下（啟超道入口）、希慎廣場一樓中庭及利舞臺廣場地面正門之期間限定店或臨時展銷攤位所發出之收據恕不接受。
Receipts from pop-up stores or pop-up bazaars at G/F (Kai Chiu Road) Hysan Place, the 1/F Atrium at Hysan Place and the G/F Piazza at Lee Theatre Plaza will NOT be accepted.

11. 不同 Lee Gardens Club 帳戶內的電子小豬印章不能合併使用，亦不能從一個帳戶轉移至另一個帳戶，以換領禮遇。
Piggy e-Stamps collected through different Lee Gardens Club accounts cannot be used in conjunction, and cannot be transferred from one account to another to redeem rewards.
12. 於 2021 年 1 月 1 日至 12 月 31 日收集的電子小豬印章有效期至 2021 年 12 月 31 日，逾期無效。所有逾期印章及電子印章將會被自動註銷，而不作另行通知。
Piggy e-Stamps collected during 1 Jan – 31 Dec 2021 are valid until 31 Dec 2021 only. All expired e-Stamps will be forfeited upon validity date without prior notice.
13. 於 2020 年收集的電子小豬印章已於 2020 年 12 月 31 日到期，逾期無效。
Piggy e-Stamps collected in 2020 were only valid until 31 December 2020 and were forfeited upon validity date.
14. 所有電子小豬印章會於換領時即時蓋印及當面點收，恕不獲補發或取消。
All Piggy e-Stamps will be counted and issued at the time of stamp redemption. No claims will be allowed afterwards.
15. 顧客必須親身到利園二期地下禮賓部，向職員出示本人的 Lee Gardens 手機應用程式，方可換領電子小豬印章。恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must come to the G/F Concierge of Lee Garden Two in person and present their Lee Gardens App to our staff, in order to collect Piggy e-Stamps. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
16. 所有商戶現金禮券/優惠禮券受指定商戶之條款及細則約束，請參閱禮券上的詳情或與直接與商戶聯絡。商戶禮券如有遺失或損毀，恕不補發，影印本恕不接受。
Individual merchant's terms and conditions apply to all the merchant cash vouchers/ discount vouchers. For details of merchant voucher terms and conditions, please refer to the merchant voucher, or check with the designated merchants. Any damaged, scanned or photocopied or non-original voucher will not be reissued nor accepted.
17. 每個電子小豬印章只可換領禮遇乙次，不可重複使用以換領不同禮遇。
Each Piggy e-Stamp can only be used once to redeem a reward and cannot be re-used to redeem other rewards.
18. 每位顧客每次最多可換領五套禮遇。
Each customer may redeem no more than 5 sets of rewards each time.
19. 所有電子小豬印章禮遇換領會於即時核對無誤、扣除印章及當面點收，恕不獲更改、補發或取消。
All Piggy e-Stamp reward redemption will be verified and counted, and e-Stamps will be deducted at the time of redemption. No retrospective arrangement can be made.
20. 顧客必須親身到利園二期地下禮賓部，向職員出示本人的 Lee Gardens 手機應用程式，方可憑電子小豬印章換領禮遇。恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must come to the G/F Concierge of Lee Garden Two in person and present their Lee Gardens App to our staff, in order to redeem rewards with the Piggy e-Stamps. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
21. 禮遇如有損毀、遺失或遭盜竊，概不補發，希慎市場推廣有限公司概不承擔任何責任。
The rewards will not be replaced if lost, damaged or stolen, and Hysan Marketing Services Limited shall not be liable for these incidents.
22. 所有禮遇數量有限，先到先得，換完即止，換罄後優惠將即時終止，而不作另行通知。
All offers are available on a first-come, first-served basis while stocks last, and the redemption will be terminated accordingly without prior notice.
23. 希慎市場推廣有限公司保留隨時修改或取消此優惠之任何條款及細則或終止此優惠之權利，恕不另行通知。
Hysan Marketing Services Limited reserve the right to amend or withdraw any terms and conditions or terminate this offer at any time without prior notice.

電子小豬印章禮遇 - NANOS HK\$100 電子禮券 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards - NANOS HK\$100 Cash e-Voucher - Terms and Conditions:

1. 此電子禮券有效日期至 2021 年 12 月 15 日，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。

This e-voucher is valid till 15 Dec 2021 only. Expired e-vouchers will not be accepted, and the Piggy e-Stamp will not be returned.

2. 此電子禮券只適用於利園區分店。店舖資料如有更改，恕不另行通知。

This e-voucher can only be used at the Lee Gardens store. Shop information are subject to change without prior notice.

3. 顧客須親身出示此電子禮券之正本方可使用。

The original of this e-voucher must be presented in person at the time of purchase.

4. 此電子禮券只可使用一次，使用後將被收回。

This e-voucher is valid for one-time usage only, and must be surrendered at the time of purchase.

5. 每項交易最多可使用 10 張。

A maximum of 10pcs vouchers can be used for each transaction.

6. 此電子禮券不可與 NANOS 推廣優惠或折扣優惠，NANOS 或利園區其他禮券、現金券、電子/實體購物禮券、電子優惠禮券、或商戶電子現金券同時使用，詳情請向 NANOS 查詢。

This e-voucher cannot be used in conjunction with promotions and discounts at NANOS, other gift vouchers, cash vouchers, e-Gift/Gift Certificate, Discount e-Coupons or merchant e-vouchers from NANOS or Lee Gardens. Please contact NANOS for details.

7. 此電子禮券不可用作購買禮品卡或禮券。

This e-voucher cannot be used to purchase gift card/ gift voucher.

8. 請於付款前出示此券，過後恕不受理。

Please present this e-voucher before payment. No retrospective arrangement can be made.

9. 此電子禮券不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。使用時亦不設找續或退款，未用的餘額會被取消。

This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value. No change or refund will be given when using this e-voucher. Unused balance will be forfeited.

10. 此電子禮券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及 NANOS 概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。

This e-voucher will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and NANOS shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-voucher will not be accepted.

11. 此電子禮券由 NANOS 簽發，只適用於利園二期 NANOS 分店，並須受 NANOS 之條款及細則約束，詳情請向 NANOS 查詢。對於顧客因利園二期 NANOS 電子禮券的有效性或使用而衍生的查詢、申索、及投訴，NANOS 將承擔所有責任。

This e-voucher is issued by NANOS, and is only valid at NANOS at Lee Garden Two. NANOS's Terms & Conditions apply. For more information, please contact NANOS. NANOS assumes all responsibility for any customer enquiries, claims or complaints involving the validity or use of Lee Garden Two NANOS e-voucher.

12. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，有關商戶保留最終決定權。Hysan Marketing Services Limited and the respective merchants reserves the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. In case of any disputes, the decisions of respective merchants shall be final.

電子小豬印章禮遇 - PortsPURE HK\$100 電子禮券 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards - PortsPURE HK\$100 Cash e-Voucher - Terms and Conditions:

1. 此電子禮券有效日期至 2022 年 1 月 31 日，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。

This e-voucher is valid till 30 Sep 2021 only. Expired e-vouchers will not be accepted, and the Piggy e-Stamp will not be returned.

2. 此電子禮券只適用於利園區分店。店舖資料如有更改，恕不另行通知。

This e-voucher can only be used at the Lee Gardens store. Shop information are subject to change without prior notice.

3. 顧客須親身出示此電子禮券之正本方可使用。

The original of this e-voucher must be presented in person at the time of purchase.

4. 此電子禮券只可使用一次，使用後將被收回。

This e-voucher is valid for one-time usage only, and must be surrendered at the time of purchase.

5. 每項交易只可使用 1 張。

Only one coupon can be used in each transaction.

6. 此電子禮券可與 PortsPURE 推廣優惠或折扣優惠同時使用，但不可與 PortsPURE 或利園區其他禮券、現金券、電子/實體購物禮券、電子優惠禮券、或商戶電子現金券同時使用，詳情請向 PortsPURE 查詢。

This e-voucher can be used in conjunction with promotions and discounts at PortsPURE, but cannot be used in conjunction with other gift vouchers, cash vouchers, e-Gift/Gift Certificate, Discount e-Coupons or merchant e-vouchers from PortsPURE or Lee Gardens. Please contact PortsPURE for details.

7. 此電子禮券不可用作購買禮品卡或禮券。

This e-voucher cannot be used to purchase gift card/ gift voucher.

8. 請於付款前出示此電子禮券，過後恕不受理。

Please present this e-voucher before payment. No retrospective arrangement can be made.

9. 此電子禮券不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。使用時亦不設找續或退款，未用的餘額會被取消。

This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value. No change or refund will be given when using this e-voucher. Unused balance will be forfeited.

10. 此電子禮券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及 PortsPURE 概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。

This e-voucher will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and PortsPURE shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-voucher will not be accepted.

11. 此電子禮券由 PortsPURE 簽發，只適用於利園二期 PortsPURE 分店，並須受 PortsPURE 之條款及細則約束，詳情請向 PortsPURE 查詢。對於顧客因利園二期 PortsPURE 電子禮券的有效性或使用而衍生的查詢、申索、及投訴，PortsPURE 將承擔所有責任。

This e-voucher is issued by PortsPURE, and is only valid at PortsPURE at Lee Garden Two. PortsPURE's Terms & Conditions apply. For more information, please contact PortsPURE. PortsPURE assumes all responsibility for any customer enquiries, claims or complaints involving the validity or use of Lee Garden Two PortsPURE e-voucher.

12. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，有關商戶保留最終決定權。

Hysan Marketing Services Limited and the respective merchants reserves the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. In case of any disputes, the decisions of respective merchants shall be final.

電子小豬印章禮遇 - Book Castle HK\$100 電子禮券 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards - Book Castle HK\$100 Cash e-Voucher - Terms and Conditions:

1. 此電子禮券有效日期至 2022 年 1 月 31 日，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-voucher is valid till 31 Jan 2022 only. Expired e-vouchers will not be accepted, and the Piggy e-Stamp will not be returned.
2. 此電子禮券只適用於利園區分店。店舖資料如有更改，恕不另行通知。
This e-voucher can only be used at the Lee Gardens store. Shop information are subject to change without prior notice.
3. 顧客須親身出示此電子禮券之正本方可使用。
The original of this e-voucher must be presented in person at the time of purchase.
4. 此電子禮券只可使用一次，使用後將被收回。
This e-voucher is valid for one-time usage only, and must be surrendered at the time of purchase.
5. 每項交易最多可使用 10 張。
A maximum of 10pcs vouchers can be used for each transaction.
6. 此電子禮券可與 Book Castle 推廣優惠或折扣優惠同時使用，但不可與 Book Castle 或利園區其他禮券、現金券、電子/實體購物禮券、電子優惠禮券、或商戶電子現金券同時使用，詳情請向 Book Castle 查詢。
This e-voucher can be used in conjunction with promotions and discounts at Book Castle, but cannot be used in conjunction with other gift vouchers, cash vouchers, e-Gift/Gift Certificate, Discount e-Coupons or merchant e-vouchers from Book Castle or Lee Gardens. Please contact Book Castle for details.
7. 此電子禮券不可用作購買禮品卡或禮券。
This e-voucher cannot be used to purchase gift card/ gift voucher.
8. 請於付款前出示此券，過後恕不受理。
Please present this e-voucher before payment. No retrospective arrangement can be made.
9. 此電子禮券不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。使用時亦不設找續或退款，未用的餘額會被取消。
This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value. No change or refund will be given when using this e-voucher. Unused balance will be forfeited.
10. 此電子禮券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及 Book Castle 概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。
This e-voucher will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and Book Castle shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-voucher will not be accepted.
11. 此電子禮券由 Book Castle 簽發，只適用於利園二期 Book Castle 分店，並須受 Book Castle 之條款及細則約束，詳情請向 Book Castle 查詢。對於顧客因利園二期 Book Castle 電子禮券的有效性或使用而衍生的查詢、申索、及投訴，Book Castle 將承擔所有責任。
This e-voucher is issued by Book Castle, and is only valid at Book Castle at Lee Garden Two. Book Castle's Terms & Conditions apply. For more information, please contact Book Castle. Book Castle assumes all responsibility for any customer enquiries, claims or complaints involving the validity or use of Lee Garden Two Book Castle e-voucher.
12. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，有關商戶保留最終決定權。
Hysan Marketing Services Limited and the respective merchants reserves the right to end or extend the above

redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. In case of any disputes, the decisions of respective merchants shall be final.

電子小豬印章禮遇 - PETIT BATEAU HK\$100 電子禮券 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards - PETIT BATEAU HK\$100 Cash e-Voucher - Terms and Conditions:

1. 此電子禮券有效日期至 2022 年 1 月 31 日，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-voucher is valid till 31 Jan 2022 only. Expired e-vouchers will not be accepted, and the Piggy e-Stamps will not be returned.
2. 此電子禮券只適用於利園區分店。店舖資料如有更改，恕不另行通知。
This e-voucher can only be used at the Lee Gardens store. Shop information are subject to change without prior notice.
3. 顧客須親身出示此電子禮券之正本方可使用。
The original of this e-voucher must be presented in person at the time of purchase.
4. 此電子禮券只可使用一次，使用後將被收回。
This e-voucher is valid for one-time usage only, and must be surrendered at the time of purchase.
5. 每項交易最多可使用 10 張。
A maximum of 10pcs vouchers can be used for each transaction.
6. 此電子禮券可與 Petit Bateau 推廣優惠或折扣優惠同時使用，但不可與 Petit Bateau 或利園區其他禮券、現金券、電子/實體購物禮券、電子優惠禮券、或商戶電子現金券同時使用，詳情請向 Petit Bateau 查詢。
This e-voucher can be used in conjunction with promotions and discounts at Petit Bateau, but cannot be used in conjunction with other gift vouchers, cash vouchers, e-Gift/Gift Certificate, Discount e-Coupons or merchant e-vouchers from Petit Bateau or Lee Gardens. Please contact Petit Bateau for details.
7. 此電子禮券不可用作購買禮品卡或禮券。
This e-voucher cannot be used to purchase gift card/ gift voucher.
8. 請於付款前出示此券，過後恕不受理。
Please present this e-voucher before payment. No retrospective arrangement can be made.
9. 此電子禮券不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。使用時亦不設找續或退款，未用的餘額會被取消。
This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value. No change or refund will be given when using this e-voucher. Unused balance will be forfeited.
10. 此電子禮券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及 Petit Bateau 概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。
This e-voucher will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and Petit Bateau shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-voucher will not be accepted.
11. 此電子禮券由 Petit Bateau 簽發，只適用於利園二期 Petit Bateau 分店，並須受 Petit Bateau 之條款及細則約束，詳情請向 Petit Bateau 查詢。對於顧客因利園二期 Petit Bateau 電子禮券的有效性或使用而衍生的查詢、申索、及投訴，Petit Bateau 將承擔所有責任。This e-voucher is issued by Petit Bateau, and is only valid at Petit Bateau at Lee Garden Two. Petit Bateau's Terms & Conditions apply. For more information, please contact Petit Bateau. Petit Bateau assumes all responsibility for any customer enquiries, claims or complaints involving the validity or use of Lee Garden Two Petit Bateau e-voucher.

12. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，有關商戶保留最終決定權。
- Hysan Marketing Services Limited and the respective merchants reserves the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. In case of any disputes, the decisions of respective merchants shall be final.

電子小豬印章禮遇 - Nicolas & bears HK\$100 電子禮券 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Rewards - Nicolas & bears HK\$100 Cash e-Voucher - Terms and Conditions:

1. 此電子禮券有效日期至 2022 年 1 月 31 日，逾期無效，恕不會獲退回電子小豬印章。
This e-voucher is valid till 31 Jan 2022 only. Expired e-vouchers will not be accepted, and the Piggy e-Stamps will not be returned.
2. 此電子禮券只適用於利園區分店。店舖資料如有更改，恕不另行通知。
This e-voucher can only be used at the Lee Gardens store. Shop information are subject to change without prior notice.
3. 顧客須親身出示此電子禮券之正本方可使用。
The original of this e-voucher must be presented in person at the time of purchase.
4. 此電子禮券只可使用一次，使用後將被收回。
This e-voucher is valid for one-time usage only, and must be surrendered at the time of purchase.
5. 每項交易最多可使用 10 張。
A maximum of 10pcs vouchers can be used for each transaction.
6. 此電子禮券可與 nicholas & bears 推廣優惠或折扣優惠同時使用，但不可與 nicholas & bears 或利園區其他禮券、現金券、電子/實體購物禮券、電子優惠禮券、或商戶電子現金券同時使用，詳情請向 nicholas & bears 查詢。
This e-voucher can be used in conjunction with promotions and discounts at nicholas & bears, but cannot be used in conjunction with other gift vouchers, cash vouchers, e-Gift/Gift Certificate, Discount e-Coupons or merchant e-vouchers from nicholas & bears or Lee Gardens. Please contact nicholas & bears for details.
7. 此電子禮券不可用作購買禮品卡或禮券。
This e-voucher cannot be used to purchase gift card/ gift voucher.
8. 請於付款前出示此券，過後恕不受理。
Please present this e-voucher before payment. No retrospective arrangement can be made.
9. 此電子禮券不可退換、不可更改，不可兌換現金、電子印章、其他禮遇或其他任何面值之優惠券。使用時亦不設找續或退款，未用的餘額會被取消。
This e-voucher is non-returnable, and cannot be altered, exchanged or redeemed for cash, e-Stamp, other rewards, or certificates of any value. No change or refund will be given when using this e-voucher. Unused balance will be forfeited.
10. 此電子禮券如有損毀或遺失，恕不獲退款或補發。希慎市場推廣有限公司及 nicholas & bears 概不承擔任何責任。恕不接受已損毀之電子禮券，及電子禮券之掃描、影印本、或手機截圖。
This e-voucher will not be refunded or replaced if lost or damaged. Hysan Marketing Services Limited and nicholas & bears shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned, photocopied or screen capture of this e-voucher will not be accepted.
11. 此電子禮券由 nicholas & bears 簽發，只適用於利園二期 nicholas & bears 分店，並須受 nicholas & bears 之條款及細則約束，詳情請向 nicholas & bears 查詢。對於顧客因利園二期 nicholas & bears 電子禮券的有效性或使用而衍

生的查詢、申索、及投訴，nicholas & bears 將承擔所有責任。

This e-voucher is issued by nicholas & bears, and is only valid at nicholas & bears at Lee Garden Two. nicholas & bears's Terms & Conditions apply. For more information, please contact nicholas & bears. nicholas & bears assumes all responsibility for any customer enquiries, claims or complaints involving the validity or use of Lee Garden Two nicholas & bears e-voucher.

12. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，有關商戶保留最終決定權。

Hysan Marketing Services Limited and the respective merchants reserves the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. In case of any disputes, the decisions of respective merchants shall be final.

兒童滑板車及頭盔乙套換領 - 條款及細則：

A Ferrari Kids Scooter with Helmet Set Redemption - Terms and Conditions:

1. 憑此電子換領券可於以下換領地點及時間，換領獎品。

This e-Voucher entitles the bearer to redeem the reward at the below location and time.

換領地點: 利園二期 2 樓禮品換領專櫃 (BURBERRY CHILDREN, Shop 221 旁)

Redemption Location: Redemption Counter, 2/F, Lee Garden Two (Next to BURBERRY CHILDREN, shop 221)

換領時間: 2021 年 12 月 6 日至 12 月 31 日 (下午 1 時至 6 時)

Redemption Period: 6 December - 31 December 2021 (1pm - 6pm)

2. 此電子換領券有效日期至 2021 年 12 月 31 日，逾期無效，恕不補發。

This e-Voucher is valid until 31 December 2021. An expired or unused e-Voucher will not be extended nor refunded.

3. 禮品顏色按希慎所訂之先後次序及配搭送出，不得自行選擇。

The reward will be given out in color based on the sequence and matching predetermined by Hysan. Shopper cannot choose on their own.

4. 希慎恕不負責有關禮品的保養，或就有關禮品的品質或商品陳述作保證。如有任何關於商戶禮品有效期 / 使用方法 / 保養 / 維修而作出的查詢、申索、投訴或其他事宜，希慎概不負責。

No warranties or representations with respect to the quality and/or merchantability of the reward is provided by Hysan. The Reward Supplier shall be fully responsible for any product warranties, maintenance or repair and/or any enquiries, claims, or complaints whatsoever by the shopper in relation thereto. Hysan accepts no responsibility or liability whatsoever.

5. 顧客須於指定時間內到指定地點領取禮品或在有效期內兌換禮品。顧客得就任何過期或未兌現的禮品提出任何索賠投訴或賠償。希慎將自行決定處置或處理任何過期或未兌現的禮品，而不承擔任何賠償或責任。

Shopper must redeem the reward at the designated location within the specified time within the validity period. Participant shall be deemed to have given up his/her rights to the reward and shall not have any claim, complaints or compensation whatsoever for any expired or unredeemed rewards shall not be entertained. Any expired or unredeemed reward will be disposed of or dealt with by Hysan at its sole discretion, without compensation or other liabilities.

6. 禮品之電子換領券如有遺失、損毀或遭盜竊，概不補發，希慎概不承擔任何責任。

This e-Voucher will not be replaced if lost, damaged or stolen, and Hysan shall not be liable for these incidents. Will not accept damaged, scanned, photocopied or unpacked letter(s).

7. 所有圖片只供參考，一切以實物為準。所有禮品不可兌換現金或其他貨品或服務，使用時亦不設找贖或退款。

All photos are for reference only. Rewards are not transferable or redeemable/exchangeable for cash, other goods, services or products, and are non-refundable and no change will be given.

8. 須出示此電子換領券正本方可換領禮品。此電子換領券只限使用一次，此電子換領券使用後將失效。
The original of this e-Voucher must be presented upon redemption. This e-Voucher can be used once only and will be surrendered at redemption.
9. 禮品一經送出，恕不退換。希慎不會接受任何退換及退款。
No return and/or refund will be accepted by Hysan once rewards have been allocated.
10. 上述條款及細則的中、英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。
In the case of any conflict or inconsistency between the English and Chinese versions of these terms and conditions, the English version shall prevail.
11. 若宣傳資料所載資料與此等條款及細則有任何歧義，概以此等條款及細則為準。
In the case of any conflict or inconsistency between information contained in any promotional materials and these terms and conditions, the terms and conditions herein contained shall prevail.
12. 如有任何爭議，希慎保留最終決定權。
In case of dispute, the decision of Hysan shall remain final.

迪士尼禮品換領 - 條款及細則：

Disney Souvenir Redemption - Terms and Conditions:

1. 禮品按利園區所訂之先後次序及日期送出，顧客不得自行選擇。
All gifts will be given out based on a sequence and pre-set period predetermined by Lee Gardens. Customers cannot choose on their own.
2. 此券不可兌換現金或作換取其它產品或服務之用。
The voucher cannot be exchanged for cash or any other products or services.
3. 如有遺失或損壞，恕不獲退款或補發。影印本恕不接受。
The voucher cannot be refunded nor replaced if lost or damaged. Photocopy of this voucher will not be accepted.
4. 此券如有任何更改、損壞，將被作廢。
The voucher will be invalid if found defaced or altered.
5. 希慎市場推廣有限公司並非貨品供應商，任何享用換領之禮品（包括但不限於直接或間接）而造成的損失或破壞，或人身傷害，希慎市場推廣有限公司概不負責，法律規定之責任除外。
Unless stipulated by law, Hysan Marketing Services Limited shall not be liable in any way to any person for any personal injury, loss or damage (whether directly, indirectly or otherwise) arising from the use of the redeemed gift.
6. 如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。
In case of dispute, the decision of Hysan Marketing Services Limited shall remain final.

Maggie & Rose 門券換領活動之條款及細則：

Maggie & Rose Voucher Redemption - Terms and Conditions:

<p>利園二期及三期之兒童服裝及生活精品商戶 即日電子貨幣消費 (最多 2 張單據) Kids' fashion & lifestyle shops at Lee Garden Two and Three Same-day spending by electronic payment (max 2 receipts)</p>	<p>禮遇 Rewards</p>
<p>HK\$2,000+</p>	<p>Maggie & Rose 一日體驗通行證乙張</p>

1. 由2021年1月1日至12月31日，每位顧客每日可憑最多2張由利園二期及利園三期之兒童服裝及生活精品商戶，即日發出的電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本，滿港幣\$2,000之消費可換領Maggie & Rose 一日體驗通行證乙張。
From 1 January to 31 December 2021, customers are entitled to receive one Maggie & Rose One-Day Experience Pass upon HK\$2,000 spending or above on the same day in a maximum of 2 receipts via electronic payment at kids' fashion & lifestyle shops at Lee Garden Two and Three.
2. 只接受於以下利園二期及利園三期內的兒童服裝及生活精品商戶的消費：Abebi, Baby Dior, BAPE KIDS by *a bathing ape®, Bonpoint, Book Castle, BORA AKSU KIDS, Burberry Children, Chicco, Ferrari Store Junior, Happyland, Jacadi, Maggie & Rose, mothercare, Mr. Poco, my shop, NANOS, nicholas & bears, PAIDI, Petit Bateau, Petit Bazaar, PRIVATE i GARDEN · Kids Salon, Ralph Lauren Children, Seed, Simply Toys 及 Tavolo Kids Living。
Only spending from the following kids' fashion & lifestyle shops at Lee Garden Two and Three are eligible for the promotion: Abebi, Baby Dior, BAPE KIDS by *a bathing ape®, Bonpoint, Book Castle, BORA AKSU KIDS, Burberry Children, Chicco, Ferrari Store Junior, Happyland, Jacadi, Maggie & Rose, mothercare, Mr. Poco, my shop, NANOS, nicholas & bears, PAIDI, Petit Bateau, Petit Bazaar, PRIVATE i GARDEN · Kids Salon, Ralph Lauren Children, Seed, Simply Toys, and Tavolo Kids Living.
3. **Maggie & Rose 門券換領活動不可與 Lee Gardens Club 會員積分登記或利園區其他推廣優惠同時使用，惟免費泊車優惠、電子小豬印章換領與 Club Avenue 獎賞積分登記除外。**
Maggie & Rose voucher redemption cannot be redeemed in conjunction with Lee Gardens Club member point registration or any other Lee Gardens Area promotional offer, except free parking promotion, Piggy e-Stamp redemption, or Club Avenue member point registration.
4. 顧客須於消費當日親臨利園二期商場地下禮賓部換領此禮遇，換領時間為每日上午11時至下午8時30分。只限於消費當天換領禮遇，逾期恕不接受。〈除顧客之消費交易單據於晚上8時15分後印發，顧客可於翌日內帶同該商戶單據正本連相符之電子貨幣存根正本換領禮遇，最後活動日期除外〉。
Customer must present valid receipts in person at the G/F Concierge of Lee Garden Two between 11:00am-9:00pm on the same day of purchase. Only redemption on the day of spending is accepted, except where the relevant sales transaction takes place after 8:45pm on the day, entitling the shopper to redeem Piggy e-Stamps on the next day (except the last day of promotion).
5. 此換領活動只接受電子貨幣消費，即信用卡、借記卡、銀聯卡、易辦事、信用卡 Cash Dollar、支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay。其他付款方法，包括現金、八達通、現金券、商戶儲值卡或會員積分、商場或商戶優惠券等一概不接受。希慎市場推廣有限公司有權要求使用支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay 消費之顧客開啟相關手機應用程式，以作稽核之用。
The redemption is valid only for electronic payments by credit card, debit card, UnionPay card, EPS, credit card, cash dollar, Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay. Other modes of payment, including cash, Octopus card, cash coupons, merchant stored-value cards or membership points, mall or merchant coupons will NOT be accepted. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to request Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay users open the corresponding mobile apps for photo record and verification purposes.
6. 每套消費滿指定金額之即日正本機印消費單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本只可換領禮遇乙次，禮遇換領後不得更換。希慎市場推廣有限公司有權影印該單據及存根，以作稽核之用。
Each set of original machine-printed receipt, with its matching electronic payment sales slip satisfying the required spending amount, can only be used once for gift redemption, and no exchange will be available afterwards. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to photocopy the receipt and payment sales slip for verification purposes.
7. 已取消、退款、換貨或因換貨而衍生之額外交易、偽造、欺詐或未誌帳的交易恕不接受。適用的消費並不包括商戶 / 餐廳小費、繳交公共事務費用、八達通自動增值金額或交易、寫字樓租戶消費、未誌賬 / 未經許可之交易、任何沒有信用卡簽賬存根或商戶購物單據之交易 (如網上購物 / 郵購 / 傳真 / 電話訂購 / 網上訂購 / 慈善捐款)、使用 / 購買商戶代用券或現金券、銀行服務、電訊服務、停車場、增值卡或任何儲值卡增值服務或交易。手寫收據、單一信用卡存根、重印或影印收據、損毀收據、按金收據 (包括部份或全數付款)、購買或使用禮券 / 贈券的收據及繳費賬單收據恕不接受。

Cancelled, refunded, exchanged or derived from an exchange, forged, fraudulent or unsettled transactions will NOT be accepted. Applicable transactions do not include tips for merchants/restaurants, utility bill payments, Octopus automatic add-value service amounts or transactions, office tenant transactions, unposted/unauthorized transactions, transactions without credit card sales slips/merchant sales receipts such as online purchases, mail/fax/phone orders, internet purchases or charity donations, use/purchase of merchant vouchers or cash coupons, bank services, telecommunications services, car parks, stored-value cards or any value-added-to or transactions by stored-value cards. Handwritten receipts, standalone credit card sales slips, reprinted or photocopied receipts, damaged receipts, deposit receipts (including partially or fully paid), receipts for purchasing or using cash or gift vouchers/coupons, and bill payment receipts **will NOT be accepted**.

8. 希慎廣場地下(啟超道入口)、希慎廣場一樓中庭及利舞臺廣場地面正門之期間限定店或臨時展銷攤位所發出之收據恕不接受。
Receipts from pop-up stores or pop-up bazaars at G/F (Kai Chiu Road) of Hysan Place, 1/F Atrium of Hysan Place, and G/F Piazza of Lee Theatre Plaza **will NOT be accepted**.
9. 顧客必須親身換領禮遇，恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must redeem the rewards in person. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
10. 所有禮遇數量有限，先到先得，換完即止，換罄後優惠將即時終止，而不作另行通知。
All offers are available on a first-come, first-served basis while stocks last, and the redemption will be terminated accordingly without prior notice.
11. Maggie & Rose 一日體驗通行證只限於利園二期分店，週一至週四（公眾假期除外）上午 9 時至下午 7 時使用，並只限於活動門券和通行證上註明的月份內有效。需要提前預訂。有關 Maggie & Rose 一日體驗通行證及其使用須遵守有關條款及細則，詳情可直接向 Maggie & Rose 查詢（電話：2337 7571）。如有任何爭議，Maggie & Rose 保留最終決定權。
The Maggie & Rose One-Day Experience Passes can only be used at the Lee Garden Two shop, on Monday to Thursday (excluding public holidays), at 9am–7pm, and are valid only for the one month specified on the pass. Reservations are required. Terms and conditions apply. For enquiries, please call 2337 7571. In case of any dispute, the decision of Maggie & Rose shall be final.
12. 禮遇如有損毀、遺失或遭盜竊，概不補發，希慎市場推廣有限公司概不承擔任何責任。
The rewards will not be replaced if lost, damaged or stolen, and Hysan Marketing Services Limited shall not be liable for these incidents.
13. 希慎市場推廣有限公司保留隨時修改或取消此優惠之任何條款及細則或終止此優惠之權利，恕不另行通知。
Hysan Marketing Services Limited reserve the right to amend or withdraw any terms and conditions or terminate this offer at any time without prior notice.

通行小冊子精彩商戶禮遇 (兒童服裝及生活精品精彩禮遇、兒童餐飲禮遇、兒童遊戲與學習中心禮遇) - 條款及細則 :
Kids Passbook Year-Round Merchant Offers (Kids' Fashion & Lifestyle Offers, Kids Dining Offers, Kids Play & Learn Centres Offers) - Terms and Conditions:

1. 推廣日期由2021年1月1日至12月31日，顧客憑電子通行小冊子可於利園區之參與商戶專享精選禮遇。有關優惠詳情請參閱電子通行小冊子。
The promotion period is from 1 Jan 2021 to 31 December 2021, both dates inclusive. Customers can enjoy offers by presenting your Kids e-Passbook at participating shops in Lee Gardens Area. Please refer to the Kids e-Passbook for offer details.
2. 所有優惠只適用於利園區分店。
All offers are valid in the Lee Gardens Area only.
3. 優惠商品/贈品數量有限，先到先得，售/換完即止。售/換罄後優惠將即時終止，而不作另行通知。
Offers are available on a first-come, first-served basis, while stocks last.
4. 優惠受有關條款及細則約束，詳情請直接連絡商戶查詢。
Terms and conditions apply. Please contact the merchant directly for details.
5. 希慎市場推廣有限公司及商戶保留隨時修改或取消此優惠之任何條款及細則或終止此優惠之權利，恕不另行通知。
Hysan Marketing Services Limited and the merchants reserve the right to amend or withdraw any terms and conditions or terminate these offers at any time without prior notice.
6. 希慎市場推廣有限公司對有關優惠概不負責，在法律允許的最大限度內，不會承擔任何責任。
Hysan Marketing Services Limited is not the provider of the offers, and will not give any warranty, representation or guarantee, and has no liability whatsoever in respect to the offers or related materials.
7. 如有任何爭議，商戶保留最終決定權。
In case of any dispute, the decision of the merchant shall be final.

General Terms and Conditions:

所有童享禮遇之條款及細則：

1. 所有電子小豬印章和童享禮遇不可轉讓，或兌換現金、其他貨品或服務。
All Piggy e-Stamps and kids rewards are not transferable or redeemable for cash, or other goods, services or products.
2. 禮品按先後次序送出，顧客不得自行選擇。
All gifts will be given out based on sequence decided by Lee Gardens. Customers cannot choose on their own.
3. 顧客須退還未經使用的購物禮遇予指定的禮賓部方可辦理商戶的退款服務。指定退還櫃檯為利園二期地下禮賓部，開放時間為上午11時至晚上9時。退回購物禮遇手續只會辦理一次，及不可取消。退回購物禮遇手續須於換領禮遇30日內辦理。
Refund of purchased items can only be conducted when customers return the unconsumed redemption shopping offers to the G/F Concierge of Lee Garden Two, which is open daily between 11am-9pm. Return of shopping offers will only be processed once and is irreversible. Return of shopping offers is only accepted within 30 days from reward redemption.
4. 購物禮遇如有損毀、遺失、被使用、開封或遭盜竊，希慎市場推廣有限公司及商戶均不會接受顧客退還及退款，希慎市場推廣有限公司概不承擔任何責任。已損毀之購物禮遇及其掃描或影印本，和非原裝的購物禮遇亦不會被接納。希慎市場推廣有限公司保留決定購物禮遇退還的有效性，真實性及認可性的權利。
No return and refund will be accepted by Hysan Marketing Services Limited and respective merchant respectively if the redeemed shopping offers have lost, damaged or been consumed, opened, or stolen, and Hysan Marketing Services Limited shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned or photocopied or non-original shopping offers will not be accepted. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to determine the validity, authenticity and acceptability of the return for redeemed shopping offers.

5. 顧客必須親身退還購物禮遇，有關禮遇須與換領之禮遇紀錄相符，恕不接受商戶員工或其他第三者退還禮遇。
Customers must return their shopping offers in person, return by shop staff or third parties on behalf of shoppers will not be accepted.
6. 任何享用及 / 或退還購物禮遇 (包括但不限於直接或間接) 而造成的損失或破壞，或人身傷害，希慎市場推廣有限公司概不負責，法律規定之責任除外。
Unless stipulated by law, Hysan Marketing Services Limited shall not be liable in any way to any person for any personal injury, loss or damage (whether directly, indirectly or otherwise) arising from the uses and/or return of shopping offers.
7. 希慎處理退還購物禮遇程序後，退款服務須受商戶的條款及細則約束。希慎市場推廣有限公司將不提供有關退款服務的保證及安排，請預先與商戶溝通有關安排。詳情請參考商戶的條款及細則或直接與商戶聯繫。
The terms and conditions of the merchant apply. Refund procedure after return shopping offers procedures is subject to specific terms and conditions of respective merchants. Hysan Marketing Services Limited does not guarantee and is not responsible for any refund services from merchants. For details, please refer to their terms and conditions or contact the merchant directly.
8. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。
Hysan Marketing Services Limited and the respective merchants reserves the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to make the final decision in case of any dispute.
9. 除客戶和希慎 (包括其繼承人和受讓人) 外，任何人等均無權根據《合約 (第三者權利) 條例》執行或享受此條款及細則中所列明的任何利益。
No person other than the customer and Hysan (which includes its successors and assigns) will have any right under the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance to enforce or enjoy the benefit of any of the provision of these Terms and Conditions.
10. 希慎 (包括其代理人) 或會要求顧客提供身份證明或其他個人資料，包括但不限於個人姓名、提款卡 / 信用卡號碼，以用作處理購物禮遇換領及 / 或退還、核實顧客換領資格或消費單據之有效性或真確性，及 / 或作內部行政及審核目的。如顧客拒絕提供有關上述資料，希慎保留權利拒絕為顧客處理購物禮遇換領及 / 或退還。個人資料只會被保存作上述用途，並會於活動結束後的三個月內銷毀。顧客向希慎提供個人資料，即表示同意希慎私隱政策聲明 (<http://www.leegardens.com.hk/privacy.aspx?lang=zh-HK>)。
Hysan (including its agents) may require customers to provide proof of identity or other items of personal information, including but not limited to an individual's name and bank/credit card numbers, for the purpose of processing the gift redemption and/or return, to verify the cardholder's eligibility or the validity or authenticity of the receipts, and/or for internal administration and auditing purposes. If the cardholder refuses to provide the relevant information, Hysan reserves the right to not process the redemption and/or return. All personal information collected in the campaign is retained for the above purposes only and will be destroyed within three months upon the completion of the campaign. By providing your personal information to Hysan, you are consenting to Hysan's Privacy Policy Statement (<http://www.leegardens.com.hk/privacy.aspx?lang=en-US>).
11. 顧客有權要求存取其由希慎保存的個人資料，並要求就其不正確的個人資料作出修改；希慎亦有權就處理及遵循顧客存取個人資料的要求收取合理費用。顧客如欲存取或修改其個人資料，或對希慎在個人資料的政策及實行方面有疑問，請以書面方式電郵至 data.officer@hysan.com.hk。
The customer has the right to request access to his/her personal data held by Hysan and to request a correction of any personal data that is incorrect. Hysan has the right to charge a reasonable fee for processing and complying with a data access request. Requests for access or correction of a customer's personal data, or enquiries about the policies and practices of Hysan in relation to personal data should be made in writing to data.officer@hysan.com.hk.
12. 上述條款及細則的中、英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。
In case of any conflict or inconsistency between the English and Chinese versions of these terms and conditions, the English version prevails.